

Gossip ovvero ciæti

A Maria a a pensa coscì



Maria Terrile Vietz

Le o no riusciva a capì comme mai seu moæ a gh'avesse fæto un'offeisa coscì grossa. Eppure a ghe dimostrava sempre tanto ben, a l'èa sempre stæta generosa; quande o s'ea sposo a gh'aveiva ceduo tutto o cian de d'ato accollandose tutte e speise de ristrutturazion, con seu moggè e a figgeua a l'aveiva 'n'affezion sincera e commovente. Tutto questo visto in chiave da zeneixi i quæ no son guæi prodighi de complimenti e smancerie, ma quello che conta son i fæti... e questo ciammælo poco!

S'accapisce che con sò seu a l'ea ciù ligà, ma no pe atteggiamenti preferenziali, ma a causa de l'etæ. Le o l'ea nasciuo vint'anni doppo e o l'ea cresciu, se peu dî, con due moæ, coccolou, vissiou e con tutte e comodità che se peu avei in te 'na famiglia de gente se no facoltosa quante meno agià e pe de ciù fæta de sole donne. E zà, perché le o l'ea nasciuo doppo a morte do poæ e lasciando a moggè zà incinta. O l'ea stæto un trauma grandiscimo, so mamma a s'ea retià in te un loro cascinà in mezzo a-i monti e so seu pe staghe dâ vixin a l'aveiva lasciou o posto de lou. Ean stæte quarche anno lasciù, un vero paradiso pe o piccin, ma poi e esigenze da vitta, o tempo de mandalo a scheua l'aveivan convinta a ritornà a-a vegia casa e lì s'ea srotolou i anni da seu infanzia e da seu primma zoventù. E oua a sorpresa do testamento: sci perché seu mamma, primma de moï, a l'aveiva lasciou tutto a sò seu; tutto, ma proppio tutto. Case, dinæ, ou, tære, finn-a a pua de muage da respià. Eh no! Troppo umiliante, troppo offensivo, ma le o se ne saieiva andæto, le, sò moggè e sò figgia. Cose o l'ea stæto in te quella casa? Un oggetto, un bastardo? E oua o doveiva dipende in tutto e pe tutto da sò seu; e zà perché anche a casa a l'ea de l'Angelitta, so seu e, salvo quella poca mobilia scelta pe-o matrimonio, o no l'aveiva proppio ninte. Oddio, quarche risparmiu

fruto do seu travaggio, ma de seguio insufficiente pe affrontà de speise coscì rilevanti. O bello o l'èa che l'Angelitta, quella miodinn-a, a paiva disperà, a gh'aveiva offerto de daghe tutto, de no tegnise manco un franco, ma le o l'ea stæto determinou: a seu dignità de ommo a no poeiva accettâ o "sacrificiò" da sò seu, o no voeiva dipende da-a magnanimitæ di àtri. Quello che ghe spëtava de diritto o ghe vegniva negou. L'èa corrio de accuse pesanti tra i dui fræ. Veramente a raggia e a cattiveia ean stæte tutte e seu, perché l'Angelitta a taxeiva, senza ciù parole e squæxi senza respio. E o se n'èa andæto.

Ma un ciou o ghe rosoggiava sempre o çervello: perché, perché sò moæ a gh'aveiva fæto questo? L'Angelitta da quello giorno a s'èa serà in te un mutismo, un isolamento, 'na scontroxità ch'a gh'aveiva serou tutte e porte. E coscì l'èa passou i anni, ignorandose, tanti, troppi... finn-a a-o meise passou. Angelitta, in silenzio comme a l'ea visciua a se n'èa andæta, lasciandoghe intatto tutto capitale, anzi foscia anche de ciù. Ecco, oua che a causa de quella frattua a ghe rendeiva giustizia, o no riusciva a godì de questa vittoia.

A lettera che o notaio o gh'aveiva dæto a l'avertua do testamento, a gh'aveiva averto 'na feria coscì profonda da sconvolgilo in to ciù profondo do sò essere.

Foscia l'èa scrito che anche le o dovesse sofrî, comme aveivan sofferto quelle che se n'èan andæte, anche a le spëtava 'na porzion de tormento e vergheugna perché de tutto quello inutile

rancore a veitæ a l'èa scrita li in sce quelli dui feuggi: l'Angelitta a l'èa sò mamma!

'N'assurda stoja de atri tempi in ti quæ, pe sarvâ l'onò de 'na figgia de bonn-a famiglia, 'na mamma coraggiosa profittando de 'na vedovanza ch'a giustificava i tempi da nascita de un figgio, a s'è acollâ 'na maternità ch'a l'èa invece da figgia. E o segreto se l'aveivan portou inta tomba, mai svelou, nemmeno quande e cose s'èan misse a-o pezo.

Gente de Liguria, co-e bocche serræ e i segreti mantegnu pesanti comme prie in sce-o cheu, ma che no vedian mai a luxe da veitæ.

Sò moggè e sò figgia no capivan o perché da sta pecondria ch'avvelenava e giornæ. Foscia aveivan o diritto de savei, foscia saieiva giusto arvì 'na pagina neuva e finalmente spiegâ i tanti perché senza risposta... ma o l'aveiva o diritto de falo? se quelle due donne ean morte portando o loro segreto assurdo, solo pe protezzilo, aloa l'èa megio rispettalo. Sci, o l'aveiva taxuo. Coscì saieivan stæti in trei a conosce a veitæ, ma comme loiatre, comme a gente da sò tæra o l'aveiva tegnuo a bocca serâ. ...in te un canto do barcon do tempo, due donne sorideivan lezendoghe i pensci: "sci o l'è di nostri". E o segreto con le o saiâ sotterrou pe sempre.

Sci, coscì l'èa megio. Un grosso peiso o gh'èa spario da-o cheu. O s'è arsou da potronn-a dond'o fava finta de dormì e con l'anima leggera o l'è andæto a passo lesto verso a cuxinn-a: - Ohe! donne! Voemmo fâ quarcosa? L'è squæxi Natale e chi se dorme!

Maria Terrile Vietz

Paròlle da no scordâ

a sòn de: a forza di
bàcere: perbacco
bolâse: tuffarsi
böxià: bugia
chi diàscoa o l'è?: chi diavolo è?
ciæto: guaio, impiccio
ciò: chiodo
colâ: ingoiare
demôa: divertimento
fòscia: forse
miödin, miödinn-a: subdolo, falso
mòuxo: maroso, onda alta
negâ: annegare
nomiâgio: nomignolo, soprannome
pecóndria: malinconia
penscêo: pensiero
percöse: perché, per qual motivo
pûa: polvere
stæ: estate
vegnî in cheu: ricordare
véscia: frottola

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l'orologiaio di piazza Vittorio Veneto.

F: Con sto freido e st'ægoa a deruo me pâ 'nposcibile che de stæ se pösse fâ i bagni...

C: I bagni! Tò-u sæ che ti me fæ vegnî 'n cheu l'Enrico?

F: E chi diascoa o l'è?

C: O l'ea 'n amigo che gh'ea cao nuâ, ma ciù de tutto bolâse; e dæto che chi a San Pê d'Ænn-a no gh'ea goæi scheuggi, o l'anava de spesso a Pegi, da-a Pria Polla, pe poeise bolâ 'n mâ. Ben, un giorno, a son de nuâ, o l'è ariou a di scheuggi ciù a-o largo e, comm'a l'è ch'a l'è, o tempo o l'è cangiou e o s'è atrovou in mezzo a-o mâ grösso: mòuxi da no credde!

F: In bello ciæto dunque tornâ inderè.

C: E za! Pe fâla a-e curte, i bagnin son anæti a pigiâlo e, pe contròlo, te l'ân portou a l'uspiâ. O fæto o l'è che te ghe l'ân portou coscì comme l'aivan pigiou in mâ: in costume! Senza i vestî. E in costume o l'è ritornou a caza.

F: Bàcere che bella demôa.

C: O poæ, naturalmente o gh'à domandou percöse mai o l'ea in costume e lê o gh'à contou d'avei sarvou un chi negava e d'aveilo portou a l'uspiâ a-a spedìa scordandose de pigiâ i vestî.

F: 'Na vescia!

C: Sci, ma o poæ o se l'à colâ scinché, sciortindo pe fâ o seu turno de travaggio, o no l'à lezûo a veitæ in scî giornali...

F: ...ch'o l'ea o figgio quello ch'o l'ea stæto sarvou...

C: Quande emmo saciuo sta cösa chi, gh'emmo misso comme nomiagio "Tontolini" e se semmo demœ a ciamâlo a-o telefono: "Qui l'Europeo. Ci raccontì di come ha effettuato il salvataggio in mare".

F: L'è pròpio vèa, Carlo, che-e böxiè àn e ganbe curte!

Paròlle de Zena



Natale: tempo di **invenendo** (eccitazione, confusione). Per le strade gran **remescio** (movimento, rimescolamento), ma attenzione **a no fâ troppa caladda** (non essere troppo invadenti) per non incorrere in una spiacevole **ratella** (lite). Tutti andiamo in Centro o, come si dice nelle delegazioni,



andemmo a Zena. Così, visto che **a-a giornâ d'anheu** (al giorno d'oggi) comanda l'automobile, diventa sempre più difficile trovare un **pòsto veuo** (posto libero) per parcheggiare. E a piedi non è meglio: molti sono gli **sponcioin** (spintoni) nelle **stradde gremenie** (strade gremite) di gente. Natale: tempo di **regalli** (regali). Innanzi tutto i **regalli pe-i figeu** (regali per i bambini) ossia le **demôe** (giocattoli) sempre **ciù cæe** (più costosi) e tecnologici. Il privilegio dei bimbi è che chi porta loro i regali è **o Banbin** (Gesù Bambino). Poi i **regalli pe-i grendi** (regali per gli adulti): e qui **fa chi peu** (fa chi può)! Quindi i **regalli pe-i atri** (regali per gli altri), magari un bello **libbro** (un bel libro) comprato alla tradizionale **fea do libbro** (fiera del libro), festosi **banchetti** (bancarelle) che una volta erano messi in **ciassa Neuva** (piazza Matteotti), ma da molti anni sono collocati in **Galeria** (Galleria Mazzini). In **ciassa De Feræ** (piazza De Ferrari) c'è l'**erbo de Natale** (l'albero di Natale). Nelle **gexe** (chiese) si possono ammirare i **preseppi** (presepi). Alla Madonetta il presepio è fatto con le preziose ed antiche **figurinn-e do Maragian** (statuette del Maragliano).

L'è mai tanto bello fa o presepio: a vardemose de no perde sta nostra antiga tradiçion!

Franco Bampi

Le regole di lettura sono reperibili nel Gazzettino di aprile 2006 e all'indirizzo Internet http://www.francobampi.it/zena/mi_chi/060429gs.htm.

La Torre del Mangia

Augura a tutti Buone Festività

L'atmosfera di una splendida dimora del '600

Siamo aperti in tutte le feste

Carne e pesce fresco

Piazza Montano, 24 r. - tel. 010 465607 - 010 6469569
16151 Genova San Pier d'Arena

